Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A nieobrzezany mężczyzna, który nie będzie miał obrzezanego ciała swego napletka,\* odcięta będzie taka dusza od jej ludu\*\* – nie dochowała (ona) mego przymierza.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) PS G dodają: w ósmym dniu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) odcięta będzie taka dusza od jej ludu, מֵעַּמֶיהָ הַהִוא הַּנֶפֶׁש וְנִכְרְתָה , idiom: człowiek ten zostanie wyłączony ze wspólnoty swego ludu; to odcięcie mogło oznaczać śmierć, zob. <x>20 31:14-15</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 2:25-29</x>; <x>530 7:18-19</x>; <x>550 6:15</x> [↑](#footnote-ref-4)